

# tip doc

## Magninkali Sèbè Fragebogen



**MADINGO**  
**KAN**  
**DEUTSCH**

Magninkali mènou la djabilí sèbè. Magninkali mènou bè djabi sèbè anin dökötörö kô magninkali hali nin a tère la kô sèbè mèn tè l la bilhon könödöfili kólou gnabö la anin a tè l la könödöfili fölödi. • Füllen Sie den Fragebogen bitte aus. Beantworten Sie bitte alle Fragen vollständig und für den Arzt verständlich, egal, ob Sie es für Ihr aktuelles Problem für wichtig erachten oder nicht.

01. I tögö • Name ..... I la internèti imèli • E-Mail .....  
I la démbaya kô • Familienstand ..... Dén djaté mèn yé I bolo • Kinder .....  
I la bara/I la Baradiya • Beruf/Firma .....  
I la téléföni nimero loumata/djoufadöta • Telefon/Handy .....

02. I ma diya nin kô I yé I la djankarôdimin gnafo! • Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden!
- .....
- .....

03. Djankarô gbèrè djouman nou yé ila (I ma diya nin kô I yé listi mèn mafènin min yé yan ködö kâ djankarô wolou yida)? • Welche anderen Krankheiten haben Sie (siehe auch Liste)?

- .....
- Djoussou djankarô • Herz     Koun djéli djankarô • Schlaganfall     tension djankarô Djoussou bö djankarô • Blut-  
**hochdruck**     **djeli djankarô • Thrombose**     **Sukara djankarô (diabéti) • Zucker**     **Foro • Schilddrüse**  
 Djöfö djankarô • Lunge     Nigilakili djankarô • Asthma     Sögössöli djankarô • Bronchitis  
 **Könö dimin • Magen**     **Sorignan • Galle**     **Bignès djankarô • Leber**     **Hepatiti • Hepatitis**  
 Nò djankarô (Nôgo) • Darm     Còcò • Hämorrhoiden     Sin djankarô • Brust     Mossoya yörö • Gebärmutter  
 **Sôrô könö dimin • Niere**     **Sougouna kè diya djankarô • Blase**     **kè Kili djankarô • Prostata**  
 Fassa djankarô • Nerven     Fadi djankarô • Muskeln     Kòlò dimin djankarô • Knochen     Kö kòlò  
**dimin djankarô • Wirbelsäule**     **Kòlòtoun diya • Gelenke**     **Kòlòdö dimin • Arthrose**     **Sassa • Rheuma**  
 Gbòlò djankarô • Haut     Koukônö dimin • Tumor     djankarô mèn masörôn nin radiation fè • Bestrahlung  
 **Cancèri djankarô dandan (chimiotérapie) • Chemotherapie**

04. I bara opérétion djouman nou kè (I ma diya nin kô I yé listi mèn mafènin min yé yan ködö kâ djankarô wolou yida)? • Welche Operationen hatten Sie (siehe auch Liste)?

- .....
- Djoussou djankarô • Herz     Foro • Schilddrüse     Djöfö djankarô • Lunge     Könö dimin • Magen  
 **Sorignan • Galle**     **Bignès djankarô • Leber**     **Nò djankarô (Nôgo) • Darm**     **Appendici • Blinddarm**  
 Còcò • Hämorrhoiden     Sin djankarô • Brust     Mossoya yörö • Gebärmutter     Könö dö bögöli • Ausschabung  
 **ka opérétion kè dén sörôn diya • Kaiserschnitt**     **Sôrô könö dimin • Niere**     **Sougouna kè diya djankarô**  
• Blase     **kè Kili djankarô • Prostata**     **Kö kòlò dimin djankarô • Wirbelsäule**     **Kòlòtoun diya • Gelenke**  
 **Kòlò dimin djankarô • Knochen**     **Gbòlò djankarô • Haut**

05. I yé bassi djouman taala waati mèn na? • Welche Medikamente nehmen Sie derzeit?
- .....

06. Kô dolou yé I fadi sörôn na hali nin I djankar tögö tè? Nin I ka • Sind bei Ihnen Allergien bekannt?

- Bassi ta • Medikamente .....     Damounounfén Damoun • Nahrungsmittel .....  
 Guiri férélou ba sé I ma • Pollen .....     Dogo gbèrè lou • andere .....

07. I yé djankarô mènou dô fila dandan kann waati mèn na... • Neigen Sie zu...  
 ... Könörodjali • Verstopfung?  ... Könödöborili • Durchfall?
08. I könöma lé? • Schwangerschaft?  an • ja  Èh èh • nein  Toumadôn • vielleicht
09. I fadi gbiliya • Körpergewicht ..... kg I fadi djagna • Körpergröße ..... cm  
 I fadigbiliya perdili • Gewichtsverlust ..... kg I fadigbiliya sorönnin • Gewichtszunahme ..... kg  
 Kabi waati djouman na? • Seit wann? .....
10. I yé cigarèti min kèla? • Rauchen Sie?  an • ja  Èh èh • nein Djéli télé körö? • Wie viel? .....
11. I yé dölö djaté moun ninna télé körö? • Wie viel Alkohol trinken Sie? .....
12. Djankarô la kadi (vaccination) bassi djouman nou bara tâ I bôlô? • Welche Impfungen haben Sie?  
 Djankarô la kadi (vaccination) sèbè • Impfpass I la Djankaro magninin ni sèbè • Vorsorgeheft –  
 Sèbè fila wolou fanan la sèbè mènkan ka a di! • Bringen Sie es mit!
- .....
13. Sörön djankarô dô yé allou bara yomi Koukônö dimin, nin wotè fadi djankarô gbèrèlou (yomi Sukra djankarô/Diabéti)?  
 • Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten in der Familie (z. B. Zucker)?  
 .....
14. Dôgôgbèrè lou • Sonstiges .....

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter [www.tipdoc.de](http://www.tipdoc.de) oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.  
 Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!

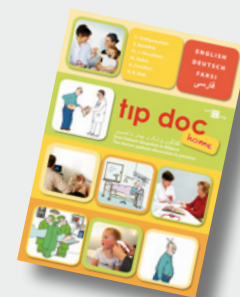
setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de



Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in 30 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter [www.medi-bild.de](http://www.medi-bild.de).

### The book contains:

- most phrases you need at the doctor's with simple pictures and subtitles with translation
- cues, no long sentences:  
 „tremble while resting“ - „tremble when moving“
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times:  
 „When? Since when? How strong?“
- bilingual detailed medical history questionnaire



tip doc

### Arzt-Patient-Gespräch in Bildern The doctor-patient-discussion in pictures

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.  
 2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9813673-2-4 Farsi-Englisch-Deutsch

